

5287 con

Bonjour Dimanche

GRATUIT

Transcontinental
MÉDIA

Les Jardins de la Montagne inc.
Gestion immobilière depuis 1979

Marc Brunet,
administrateur

770-9911



PENNZOIL Ouvert 7 jours sur 7

Centre de changement d'huile

Épargnez Sur l'huile Pennzoil 10W30 **5\$**

Épargnez Sur l'huile 5W30 10W30 **10\$**

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

660, St-Joseph, Hull - 770-1333 / Expire le 28 sept. 2002

14^e année, no 35 - Samedi 31 août 2002 • www.info07.com (819) 568-7736 • 28 pages

Prix de la PME de la Banque Nationale



LA CUVÉE

2002

Page 4

Week-end Outaouais

«L'EFFET BAROUH» AU FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

Page A5



Les sports

VINCENT RIOPEL SERA AU CHAMPIONNAT CANADIEN

L'Outaouais 2^e en
sauvetage au
Québec



Page 27

Actualités

L'HEURE DE VÉRITÉ POUR LE FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

Page 3



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!»
776-2121



Unifamiliale

à partir de

124 900\$

frais de notaire inclus

2 modèles en inventaire
disponibles immédiatement

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION



Domaine du Cheval Blanc 669-4663

www.brigil.com

Photo : Serge Paquin

Bonjour l'Outaouais

par Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca



Les médias s'impliquent

Les travailleurs de l'information de l'Outaouais (journalistes, animateurs, personnel cadre) s'impliquent dans l'organisation du 6^e souper bénéfice de la Soupière de l'Amitié qui sert à financer en partie le service de ses petits-déjeuners servis dans 15 écoles primaires. L'événement aura lieu le jeudi 26 septembre à la Grande Gueule de Gatineau, de 16h à 23h. Une soixantaine de gens des médias ont accepté l'invitation dont Pierre Donais et

Chantale Richer de CIMF, Louis-Philippe Brulé et Guy Marotte de CJRC, Charles-Étienne Renaud de CKTF, Marc Gauthier de la radio de Radio-Canada, Gilles Mailloux de CHOT, Michel Picard, Nathalie Tremblay, François Lessard et Yves Poirier de la télé de Radio-Canada, Mario Boulianne, Denis Gratton, Patrick Duquette, Guy Badeaux et Sylvain St-Laurent du Droit, et Jacques Blais, Martin Godcher, Marie-Eve Bouchard, Anick Charette, Pascal Laplante, Yannick Boursier, Dino Roberge et l'auteur de ces lignes pour les Hebdomadaires Transcontinental. L'an dernier, La Soupière a servi pas moins de 63 000 petits-déjeuners.

Fête du travail

En raison du congé de la fête du travail, les bureaux administratifs de la ville de Gatineau de même que le réseau de la bibliothèque seront fermés au public le lundi 2 septembre. L'enlèvement des ordures ménagères et du recyclage s'effectuera comme à l'habitude.

Les policiers et le cancer

Les policiers de Gatineau ne serviront pas le souper annuel bénéfice de la Soupière de l'Amitié. Toutefois, ils prendront part à un raz-o-thon au profit de la Société canadienne du cancer ce dimanche, le 1er septembre, de 14h à 17h, à proximité du site du Festival de montgolfières de Gatineau. Ils seront sous un chapiteau installé devant l'école Nouvel Horizon. Il ne sera pas question ici de fendre des cheveux en quatre! Info : 777-4428.

260 golfeurs à l'APCHQ

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) en Outaouais a attiré 260 golfeurs à son tournoi annuel qui a eu lieu le 16 août dernier au club Mont-Cascades. Le groupe d'Intelligence Hypothécaire, avec un -12, a remporté les honneurs du tournoi. La soirée était animée par Pierre Galipeau. Le président de l'APCHQ en Outaouais, Ken Brulé, a aussi profité de l'occasion pour remettre un ensemble de pluie au président d'honneur, Joseph Beaudoin.

Des arbres pour les 75 ans

C'est en présence du député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, que l'un des 75

arbres symboliques a été planté, lundi dernier, devant la Cabane en Bois Rond pour souligner les 75 ans de la Loi des pensions de vieillesse. En tout, 75 cérémonies du genre ont eu lieu à travers le pays pour rappeler l'adoption de cette loi en 1927.

La Relève 2002

Le Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais a fait le bilan du projet La Relève 2002 auquel 20 jeunes de 18 à 29 ans ont pris part récemment. Un projet d'intégration au marché du travail qui a bénéficié d'un appui financier de 118 000\$ de Développement des ressources humaines Canada. « Le projet a été une réussite, avance le coordonnateur Sylvain Souigny. Les participants ont pu bénéficier d'une formation intensive axée sur l'orientation de carrière, le marché du travail et la recherche d'emploi. Par la suite, 17 jeunes ont effectué un stage à temps plein. »

Un don de la Fondation des aînés

La Popote philanthrope du Centre d'action bénévole de Hull a reçu une contribution de 2 000\$ de la Fondation des aînés de l'Outaouais. Ce montant a été amassé lors d'une campagne de financement qui a pris fin en mai 2002.

Journée des grands-parents

Pour une 17^e année de suite, la FADOQ soulignera la Journée des grands-parents le dimanche 8 septembre. La FADOQ invite les familles à organiser des activités spéciales afin de rendre hommage aux grands-parents.

Compétition de skateboard

Compétition de skateboard présentée par Fokus, le samedi 31 août, au skatepark St-Raymond de Hull (coin St-Raymond et Montpetit). Inscriptions à midi et compétition, la toute première à cet endroit, de 13h à 16h. Catégories au programme : 10 ans et moins, 11-14 ans et 15 ans et plus. Bienvenue aux spectateurs et participants. Info : Lise, 776-1841 ou Fokus, 778-SNOW.



Raymond Fillion, Gérant, vous invite à venir le rencontrer pour un service de qualité

Professionnalisme et exactitude, voici notre devise

- Réparation de carrosserie
- Peinture partielle ou complète
- Protection antirouille

Budget

SPÉCIAL D'ÉTÉ

RABAIS DE 10\$ SUR UNE PROTECTION ANTIROUILLE

KROWN

Augmentez l'efficacité en effectuant l'application lorsqu'il fait chaud.

*VALIDE SUR RENDEZ-VOUS AVEC PRÉSENTATION DE CE COUPON AVANT LE 30 AOÛT 2002

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE

DOLLARD

800, rue Dollard, Buckingham
986-6033 Fax: 986-6171

UNE ÉQUIPE QUI S'OCCUPE DE VOUS!



M. Pierre St-Arnaud
Dir. commercial



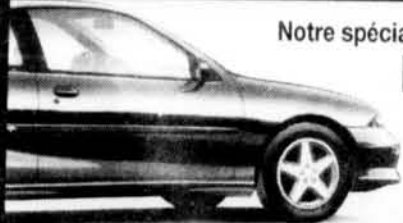
M. Jacques Lake
Représentant



M. Alain Duquette
Représentant

Plus de 50 véhicules au choix 1997-2001

Notre spécialité : **2^e chance au crédit!**
Financement sur place



Garantie prolongée disponible

- problème de crédit
- libéré de faillite
- petits paiements

Nous avons les solutions!

Achat • Vente • Location-Achat

Heures d'affaires :
lundi au vendredi : 9h à 20h
samedi : 10h à 17h

Automobile M. Roy

465 Alexandre taché, Hull, Qc J9A 1M8
Tél. : (819) 778-8787

OUVERT TOUS LES SAMEDIS DE 10 H À 17 H

Le Colloque sur le transport adapté 2002 se tiendra en Outaouais !



La STO sera l'hôte du prochain congrès annuel sur le transport adapté organisé par une pléiade d'organismes oeuvrant dans le domaine du transport. Principale commanditaire du colloque, la Banque Royale est heureuse de s'associer à cette rencontre nationale qui réunit chaque année différents intervenants du milieu. Le colloque dont le thème est « Le transport adapté de demain, ça se prépare! » se déroulera au Château Cartier, secteur Aylmer, du 18 au 20 septembre prochain où plus de 250 personnes sont attendues. Parmi les thématiques qui seront abordées lors du colloque, notons la tâche du réparateur, les objectifs et modalités du nouveau cadre organisationnel et financier ainsi que les forces et les faiblesses du transport adapté en général. Sur la photo, on aperçoit Jean-Pierre Poirier, chef du transport adapté; Georges O. Gratton, directeur général de la STO; Lucille Rousseau, directrice des ventes et du marché à la Banque Royale; et Michel Vincent, directeur des finances et trésorier pour la STO.

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges

Acheter directement du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire et Compost

1^{ère} qualité



DJL

665-9229



CONTRE VENTS ET MARÉES, UNE 15^e ÉDITION CE WEEK-END

La nouvelle génération du Festival de montgolfières

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

La création de la nouvelle ville de Gatineau a bouleversé bien des gens et des organisations. Le Festival de montgolfières de Gatineau compte parmi les événements municipaux qui ont fait couler beaucoup d'encre.

Le retrait du directeur général et fondateur de l'événement, Jean Boileau, et le départ d'une foule de lieutenants de la première heure, en début d'année, ont créé de l'incertitude au sujet de l'avenir de cet événement. Avec une nouvelle organisation en place, l'heure de vérité a sonné pour le festival qui a lieu ce week-end, jusqu'à lundi, au parc de la Baie.

Avec plus de commandites en poche, mais moins de ballons (75 au lieu de 104), les milliers de spectateurs qui défilent au parc de la Baie seront en mesure d'évaluer la teneur des changements.

De la magie

Avec le départ du porte-parole de l'événement de l'an dernier, Francine Ruel, la nouvelle organisation s'est tournée du côté du magicien Alain Choquette. Le nouveau porte-parole a inspiré le thème « Il y a de la magie dans l'air » de même que la programmation du Festival qui comporte plusieurs spectacles de magie.

Pour le reste, la programmation de cette 15^e édition respecte le pattern développé au fil des ans avec la compétition des hommes forts, les manèges, la ménagerie et les grands spectacles de fin de soirée sur la scène Molson Dry. Après Gabrielle Destroismaisons et Alain Choquette vendredi soir, Mario Pelchat (samedi), Richard Séguin (dimanche) et Stéphane Rousseau (lundi) se succéderont sur cette scène.

Samedi soir, place au Mégafeu et, dimanche soir, à l'illumination des montgolfières. Animations pour enfants et autres sont également au

programme. La Société de transport de l'Outaouais (STO) offre un service de transport vers le site du parc de la Baie (gratuit pour les détenteurs du bracelet-passeport) et le stationnement est disponible au coût de 5\$ par jour, 2\$ de plus que l'an dernier.

Info07.com

Pour une deuxième année de suite, l'équipe d'Info07.com sera présente au parc de La Baie tout au long du Festival de montgolfières de Gatineau.

Le coordonnateur du site, Dino Roberge, et les journalistes et photographes des Hebdomadaires Transcontinentaux en Outaouais seront sur place afin de mettre en ligne les informations et nouvelles les plus récentes durant tout le Festival. Les internautes trouveront ainsi sur Info07.com toutes les informations pertinentes sur la 15^e édition de cet événement.



La 15^e édition du Festival de montgolfières de Gatineau se déroule ce week-end au parc de la Baie.

De plus, la mascotte des Hebdomadaires Transcontinentaux, Scoop, fera des présences remarquables et les visiteurs qui la croiseront pourraient être photographiés en sa compagnie et ainsi se retrouver sur le site Info07.com. Le kiosque d'Info07.com est situé près de la roulotte de Loto-Québec. Info07.com, le site de nouvelles au quotidien en Outaouais!

Des questions sur les cadres dans l'étude

Les problèmes au Module Culture et Loisirs

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le directeur général de la ville de Gatineau, Mark Laroche, est avare de commentaires dans le dossier des deux cadres du module Culture et Loisirs, Hélène Grand-Maitre et Lucie Ménard, qui souhaitent reprendre leurs fonctions.

Les deux employés sont en congé de maladie depuis quelques semaines et la ville travaille à assainir le climat à ce module qui a été aux prises avec plusieurs problèmes depuis la fusion, obligeant la ville à commander une étude à ce sujet.

Selon ce qu'il a été possible d'apprendre, la firme qui a été mandatée pour exécuter cette étude avait inclus dans son questionnaire des questions pour savoir ce que les employés pensaient de leur supérieur. Selon certains employés qui ont répondu au sondage, la formulation des questions laissait peu d'équivoque sur les personnes visées.

Le directeur général a nié que des questions avaient été posées dans ce sens. «Il y a une méthodologie qui a été suivie par une firme d'experts dans le domaine et je ne ferai pas état des questions qui ont été posées, a-t-il confié. Il y a eu plusieurs questions. Il y a une technique qui a été utilisée pour diagnostiquer un problème.»

En demandant aux employés ce qu'ils pensaient de certains cadres et de la charge de travail qu'ils leur donnaient, les questions n'étaient-elles pas dirigées dans une certaine direction? «C'est une conclusion que vous avancez et que je n'endors aucune, a-t-il déclaré lorsque questionné sur ce sujet. Au contraire, lorsqu'on fait intervenir des experts, c'est parce qu'on veut avoir un diagnostic précis, et non parce que l'on connaît la solution. Ce serait de l'argent gaspillé que d'agir ainsi.»

Il a ajouté qu'il ne pouvait pas discuter non plus du contenu du rapport qui est nominatif et à caractère confidentiel. «Mais ça a été fait selon une méthodologie éprouvée par des professionnels dans ce domaine», a-t-il ajouté.

Quand aux revendications des deux employés, qui souhaiteraient être réintégrés dans leurs fonctions, le directeur général a répété que le départ des deux employés était volontaire. «C'est un départ non forcé. Je ne

peux pas aller plus en détail que ça parce que ce sont des renseignements nominatifs. Mais, à aucune occasion, on a demandé aux gens de quitter.»

Il a confirmé avoir eu une lettre, mais sans donner plus de détail sur son contenu. «J'ai reçu une lettre et mon directeur des ressources humaines a ça entre les mains, a-t-il confié. Je ne commente pas le contenu de la lettre.»

Questionné à savoir qu'elle serait la prochaine étape maintenant

qu'Hélène Grand-Maitre et Lucie Ménard avaient fait appel à un avocat, le directeur général a souligné que la suite appartenait aux deux dames. «Le choix leur appartient. Moi, je ne leur ai pas demandé de communiquer avec moi par avocat.»

Hélène Grand-Maitre et Lucie Ménard deviennent donc les troisième et quatrième employés de Gatineau à mettre leur cause dans les mains des avocats depuis la fusion, après David Robinson et Jean Boileau.

La STO lance un programme de prélèvement bancaire

Une autre possibilité de la carte à puce

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Il n'est désormais plus nécessaire de se rendre, une fois par mois, chez le dépositaire pour renouveler son abonnement au transport en commun, puisque la Société de transport de l'Outaouais (STO) vient de lancer un nouveau programme de prélèvement bancaire automatique.

Le Programme Fidélité s'adresse aux adultes qui utilisent régulièrement le transport en commun et qui habituellement achètent à chaque mois leur laissez-passer de carton ou rechargent leur carte à puce mensuelle.

En optant pour un abonnement annuel régulier, express ou encore interzone, l'utilisateur obtient une carte à puce valide tant et aussi longtemps que l'abonnement annuel est reconduit. Une fois que l'utilisateur a complété le formulaire (disponible au www.sto.ca, au centre administratif ou aux points de service de la STO) et qu'il l'a fait parvenir à la STO accompagné d'un chèque spécimen, les prélèvements seront effectués, à même

l'institution bancaire, entre le 25 et le 30 de chaque mois (durant toute l'année) pour le rechargement du mois suivant.

Certains usagers réguliers seront portés à croire que le programme ne leur convient pas parfaitement puisqu'ils prévoient ne pas utiliser le transport en commun pendant quelques semaines (souvent lors de leurs vacances) et que sans ce programme, ils sont libres de sauter un ou plusieurs mois. Mais en y adhérant, l'utilisateur bénéficie d'une réduction de 10 % sur le coût mensuel de son abonnement, ce qui vient compenser pour le mois qu'ils auront payé sans pour autant utiliser le service, selon Renée Lafrenière, chef du service des relations externes à la STO.

La STO a mis ce programme sur pied dans le but premier de faire économiser du temps et de l'argent aux personnes qui achètent des abonnements mensuels, qui représentent pas moins de 75 % de la clientèle. «On est chanceux parce que notre clientèle est très fidèle, de dire Mme Lafrenière. On sait que leur temps est précieux et on a lancé le Programme Fidélité spécifiquement pour eux.»

«C'est une question d'être à la fine pointe de la technologie et cette approche moderne auprès de la clientèle illustre bien les nombreuses possibilités de la carte à puce», d'ajouter Lawrence Cannon, président de la STO. Info: 770-7900



Renée Lafrenière, chef du service des relations externes, et Lawrence Cannon, président de la Société de transport de l'Outaouais (STO), montrent la nouvelle carte à puce du Programme Fidélité, qui permet aux usagers de payer leur abonnement par prélèvements bancaires. Photo: Anick Charette

LA BANQUE NATIONALE DÉVOILE LES PME GAGNANTES

Construction Chartro, Sérigraphie Albion et Black Bay Farm's

BOTANIX CLOUTIER LTÉE



OUVERT À L'ANNÉE
TOP SOIL



Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreaux BotaniX compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur : Jardins hydroponiques et aéroponiques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil	11,27	la verge +tx.	Dust	11,71	la verge +tx.
Terre noire	13,87	la verge +tx.	Sable à mortier	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin	13,00	la verge +tx.	Sable à piscine	10,40	la verge +tx.
3/4 net	15,61	la verge +tx.	Compost	16,92	la verge +tx.
0-3/4	13,71	la verge +tx.			

BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE

Prix en vigueur sur présentation de ce coupon

SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS

Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express, Rona, sur place: Interact

CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576

GRATUIT

Nouveau Guide BOTANIX 2002
sur présentation de ce coupon

Anick Charette

charette@transcontinental.ca

Lors d'une cérémonie tenue au Théâtre de l'île, mardi, les entreprises Construction Chartro, Sérigraphie Albion et Black Bay Farm's ont respectivement été sacrées lauréates dans les catégories PME, Petite entreprise et PME agricole pour la région de l'Outaouais, dans le cadre de la 9^e édition du programme Les PME de la Banque Nationale.

Les gagnants étaient visiblement très fiers de remporter une telle reconnaissance de la part de leur institution financière. «C'est formidable, parce qu'on a changé beaucoup de choses dans le but de grandir et ça vient confirmer qu'on s'en va dans la bonne direction», a confié Alain Deschamps, de Sérigraphie Albion Screen Printing, une compagnie fondée en 1976 et ayant pignon sur rue dans le secteur Hull.

Pour sa part, Construction Chartro, une entreprise gatineoise de construction résidentielle fondée en 1994, accumule les récompenses par les temps qui courent. Outre cette reconnaissance de la Banque Nationale, l'entreprise a récemment appris qu'elle était en nomination dans deux catégories pour le gala Habitation 2002 de l'Association de la construction du Québec. De son côté, Black Bay Farm's est une entreprise familiale de Locharber spécialisée dans la production laitière et bovine.

En plus de mériter une campagne de visibilité dans les différents médias de la région, les trois entreprises représenteront l'Outaouais lors de la cérémonie provinciale qui se tiendra à Montréal le 25 octobre prochain, où ils

risqueront de s'illustrer à nouveau parmi les représentants des dix autres régions.

Des mentions spéciales ont également été remises parmi les finalistes de la catégorie Petite entreprise. Pavage Gadbois d'Aylmer a reçu la mention argent, alors que le Magasin du cultivateur Y. Charron de St-André-Avellin est reparti avec la mention bronze.

Les autres finalistes étaient les entreprises A.E Fournier



La Banque Nationale a dévoilé les entreprises lauréates de son programme qui encourage les petites et moyennes entreprises. On aperçoit ici Thomas et Barbara Steiner de Black Bay Farm's (lauréate PME agricole), Alain Deschamps de Sérigraphie Albion (lauréate Petite entreprise) ainsi que Paul-André Charbonneau et Pierre Trottier de Construction Chartro (lauréate PME). Photo: Serge Paquin

(Buckingham), Centre Sports motorisés (Gatineau), les Entreprises Stéfán Cayer (Vice-Versa de Hull), la Ferme Shady Lane Swiss SENC (Shawville), Gauvreau Top Soil (Aylmer), Théo Mineault (Masson-Angers), ainsi qu'Intersport (Buckingham), Home Hardware (Shawville) et Corhaven (Shawville).

Sous la présidence de la conseillère municipale Louise Poirier, le jury était composé de Carmen Rodrigue, directrice générale de CJRC 1150 et Énergie 104.1, Claude Tremblay, directeur des ventes et du marketing au journal Le Droit, Marc Joly, associé de Samson Bélair Deloitte & Touche, René Valois, directeur d'IMB/Groupe LGS, ainsi que Léon Lajoie, directeur d'Investissement CDP Accès-Capital-Outaouais.



ÉVALUATION GRATUITE
de la valeur maximale de votre propriété
(sans obligation)

Patrick Émond

Agent immobilier affilié

Tél.: (819) 329-2298

RE/MAX
VISION (1990) INC.
COURTESY IMMEDIATE ACRES



12 Carignan - Superbe 2300 p.c. Très grand terrain, piscine creusée et gros garage. c'est à voir!



186 Maybury - Semi de 3 c.c. possession rapide très propre. Secteur Manoir des Trembles.



1696 Parisien - Bung. Possession rapide. Bois franc, céramique construction supérieur chambre de bain de luxe.



1633 Fleur de Lys - Semi un étage. Bois franc et céramique. Piscine H.T. Très Beau.

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels:

- | | | |
|--|--|--|
| • Sable à mortier, à piscine, à compaction | • Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil) | • Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost) |
| • Roche de rivière | • Top soil tamisé | • Pierres concassées |
| • Terre noire | • Compost | • Concassés de couleur |
| | • Paillis local | |

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

MAINTENANT DEUX ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR

930, ch. Vanier, Aylmer

St-Joseph Nord, Hull

Aylmer 682-1735

Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo



CLAUDE BISSON

CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC
BIENVENUE aux REMORQUES et CAMIONNETTES
PLUS SERVICE DE LIVRAISON (1 verge et plus)

«Le spécialiste du vrac de la région!»

- | | | |
|------------------|-----------------------|------------|
| • TERRE À JARDIN | • COMPOST | • CONCASSÉ |
| • TERRE NOIRE | • SABLE | • PAILLIS |
| • TOP SOIL | • CAILLOUX DE RIVIÈRE | • ET PLUS |

Tourbe
1,25 \$
la verge

« Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison de la grande ville de Gatineau! »
INTERACT AU BUREAU SEULEMENT / OUVERT 6 JOURS SEMAINE

321 DE LANORAIE, GATINEAU 643-4004



Bonjour
Dimanche



160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 8J1

Gatineau (819) 568-7736 Fax: (819) 568-7038

Aylmer-Hull (819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668



www.info07.com

Transcontinental
MÉDIAS

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET COMMISS COMPTABLE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Roland Rioux, Rachel Michon

VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert

PRÉPAREUSE AUX VENTES : Hélène Rochon

TELE-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Éric Lafleur, Francine Rioux, Marlene Gosztanyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verrier

INTERNET OUTAOUAIS

WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Éric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publ-Sac Outaouais

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 0074993. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Bonjour Dimanche ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE 50 567
EXEMPLAIRES

«C'EST UN ÉCRAN DE FUMÉE»

Pierre Durand met en doute le processus de nomination de Paul Préseault

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'ancien conseiller gatinois Pierre Durand a fait parvenir une lettre au ministre des Affaires municipales et de la Métropole, André Boisclair, lui demandant de suspendre la nomination de Paul Préseault, faire une enquête sur sa nomination et de recommencer le processus.

Ce dernier met en doute le processus de nomination mis en place par le conseil municipal. «Je ne mets pas en doute l'intégrité de Paul Préseault, a-t-il indiqué. Je mets en doute l'intégrité du processus. Ils ont juste suspendu la nomination de M. Préseault.»

La formation du comité, a-t-il indiqué, n'a fait l'objet d'aucune résolution de la part du conseil municipal. «Le comité parle par résolution, a-t-il souligné. Officiellement, la ville n'a pas mis sur pied un comité. C'est un écran de fumée, un comité et des candidatures bidons.»

L'ancien conseiller ajoute que la nomination de M. Préseault semble contrevenir à l'article 107.3 de la Loi C19. Cette loi fait état des personnes qui ne peuvent pas obtenir le poste de vérificateur général, dont des personnes ayant des intérêts envers la ville. «M. Préseault détient un contrat avec la ville», a expliqué Pierre Durand.

Il ajoute qu'il ne peut pas faire confiance à Paul Préseault pour veiller

sur les intérêts des citoyens en raison de son implication dans la ville. «Il ferait un excellent vérificateur général dans une autre ville, a-t-il mentionné. Mais je ne peux pas faire confiance à M. Préseault parce qu'il a travaillé dès le début avec le Comité de transition sur le budget.»

Les propos de M. Préseault à la suite de sa nomination n'ont pas convaincu le conseiller. «C'est tellement empreint de partisanerie, a-t-il indiqué. Il dit qu'il va travailler de concert avec le conseil et qu'il ne veut pas être le chien de garde, mais faire profiter de ses connaissances. Ce n'est pas ça qu'il doit faire. C'est lui qui doit garantir que les impôts fonciers payés par les contribuables soient dépensés de façon équitable.»

Il compte donc sur l'intégrité et la transparence dont a fait preuve le ministre André Boisclair dans le passé pour que celui-ci agisse avant l'entrée en fonction de Paul Préseault prévue pour le 3 septembre prochain.

Un des deux conseillers à avoir voté contre la nomination de Paul Préseault Joseph De Sylva n'a pas l'intention d'appuyer son ancien collègue du conseil municipal dans sa démarche. «J'ai fait un choix selon mes principes, mais je suis un gars qui travaille en équipe, a-t-il souligné. Je me suis rallié à la majorité. Ma position est toujours la même, mais de là à contester, je ne ferai pas ça.»

La conseillère Thérèse Cyr, membre

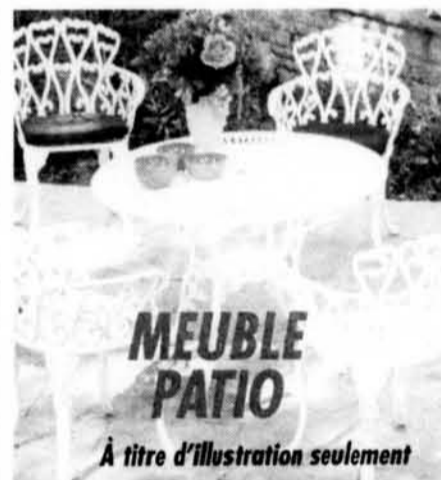
du comité de sélection du vérificateur général, a souligné que Pierre Durand ne devait pas connaître les membres

du comité pour réagir de la sorte. «Nous, on a fait notre rapport et je trouve qu'on a fait un très bon travail.»

PROMOTION SUR SPA en magasin



SUPER LIQUIDATION



P CLUB PISCINE

C'est dans MA COUR que ça se passe!

*Certaines conditions s'appliquent

550, boulevard de La Gappe, Gatineau 568-1491

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

SUPER SPÉCIAL DE



1999 Malibu LS

V6, a/c, portes électriques. ST-60657

* 1775/2 semaines **14 995\$****

1999 Chevrolet Cavalier

2 portes, or, 5 vitesses, 47 280 km. ST-46717

* 1085/2 semaines **8 995\$****

1999 Century

V6. À voir! ST-61231

* 1895/2 semaines **15 995\$****

1999 Sunfire GT

2 portes, or, 5 vitesses, a/c, etc. ST-55682A

* 1435/2 semaines **11 995\$****

99 Venture Allongé

V6, auto, a/c et +. ST-12159A

* 1835/2 semaines **15 495\$****

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

1999 Chevrolet Blazer

2 portes, 4X4, a/c, auto, et beaucoup plus. ST-94380

* 2245/2 semaines **18 995\$**

2000 Sonoma 2 X 4

Cabine allongée, V6, a/c + ST-42260

* 2185/2 semaines **18 495\$****

2001 Montana

4 portes, V6, a/c ++ ST-24330

* 2405/2 semaines **20 495\$****

2001 Pontiac GrandPrix G1

Toit ouvrant, 3,8 L et beaucoup plus. Faut voir. ST-31820

* 2695/2 semaines **22 995\$****

Optimum

VÉHICULES D'OCCASION



- Garantie du manufacturier
- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 heures
- Possibilité d'échange

www.lachapellepontiac.gmcanada.com 900, boul. St-Joseph Hull 778-3111

* Taxes et prep. en sus. ** comptant terme de 60 mois, sac. pour un temps limité

** Plus taxes et prep. d'achat

Classique annuelle 3^e édition

Le Centre financier aux entreprises Desjardins de l'Outaouais

en collaboration
avec



recueille

45 000 \$

Commanditaire majeur

Les notaires

Gagné
Isabelle
Patry &
Laflamme

Société en nom collectif
CONSEILLES JURIDIQUES



Mario Patry, Luc Lavoie, Michel Larose et Luc Sauvé

au profit du Club des petits déjeuners (secteur Outaouais)



Paul D. Gagné (Gagné, Isabelle, Patry, Laflamme et associés), Robert Bastien (directeur et fondateur du Club des petits déjeuners/secteur Outaouais), Josiane Cossette (directrice de CIME Rock Détente).

Commanditaires «OR» 1000\$

- | | |
|------------------------------------|---|
| C.D.M. Construction | Lauzon Planchers de bois exclusifs Inc. |
| C.M.L. A.T.C. Technologies Inc. | Le Groupe Brigil Construction Inc. |
| C.M.L. Technologies Inc. | Legault & Roy, avocats |
| Carrosserie Mont-Bleu | Les Habitations B.G.P. |
| Construction G.M.R. Inc. | Les Constructions Laurent Labrie |
| Construction Tavares Inc. | Les Rampes Sélection |
| Dompierre, Richard évaluateurs | Les habitations Bouladier |
| Ed Brunet et associés Canada Inc. | Michel Paquin Évaluations |
| Fredal Solutions | Outaouais Inc. |
| Gestion Immoquest Inc. | Norco Supervision du Canada Inc. |
| Ginsberg Gingras et associés Inc. | Optima Communication |
| Hippodrome d'Aylmer | Pharmacie Jean Coutu (Michel Quesnel) |
| Imprimerie Vincent ltée | Rampes en aluminium Mirik |
| Jacques Lamont ltée | Subway de l'Outaouais |
| Jean-François Lebel, Syndic | Vitrierie Vision 2000 |
| La Cage aux sports de Hull | |
| La Station Déli Bar | |
| Laboratoire d'optique de Hull Inc. | |

Commanditaires «ARGENT» 500\$

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Ameublements Desrochers Ltée | Laflamme, Cossette - avocats |
| Arrowood Homes Ltd | Les constructions Lacombe |
| Auberge du Voyageur | Les Grand Feux du Casino du Lac-Leamy |
| Auto Vision | Millénium Centre Auto |
| Banque de développement du Canada | Nadeau Fournier et associés |
| C.L.A. Personnel | Noël & associés - avocats |
| Cactus (CCI) Internet Inc. | Raymond Chabot Grant Thornton |
| Claude Génier - notaire | Ristorante Fiorentina |
| Condor | S. Blais & associés - avocats |
| Courtier Commercial CCI Inc. | S.C.H.L. |
| Domaine Boisé Inc. | Specs Audio |
| GE Capital | Supermarché Tassé Ltée |
| Gestion des déchets Malex Inc. | Système Info Plus |
| Gestion Guitard | Système Influatec Inc. |
| Imprimerie Papineauville Inc. | |
| Intelligence Hypothécaire | |



Michel Massé et David Lauzon de Lauzon Planchers de bois exclusifs Inc., Guy Bélisle, directeur général de la Caisse Coeur-des-Vallées et Martin Bégin du Centre Plancher aux entreprises Desjardins.



David Coulombe, Jean-Claude Desrosiers, Claude Raymond, directeur des CIME Rock Détente et Pierre Donais.



Desjardins

Salon du champignon

Les Mycologues amateurs de l'Outaouais tiendront leur Salon du

champignon 2002 le dimanche 1er septembre, de 13h à 17h, beau temps mauvais temps, au Centre touristique de la

Petite Rouge, à St-Émile-de-Suffolk dans la Petite-Nation. Gratuit. Info : France Biron, 777-2743.

venir : 8 octobre, 5 novembre et 3 décembre.

Hugo Girard de passage au Club Gym-Action



L'homme fort gatinois Hugo Girard s'est déplacé pour venir rencontrer les gymnastes, vendredi dernier, au château-fort. Ce sympathique athlète et populaire policier de Gatineau est un modèle de détermination pour les jeunes et l'a démontré lors de cette soirée : «Ta plus grande force est celle qui se retrouve entre tes deux oreilles; la force de ta volonté. Un rêve peut devenir réalité mais nous devons y mettre tout notre coeur et tous nos efforts pour y accéder. Quoiqu'il advienne, nous devons toujours continuer. Regarde toujours le soleil et tu ne verras jamais les ombres». Tous les athlètes et les parents du Club Gym-Action auront les yeux rivés sur Hugo lorsqu'il montera sur la plus haute marche du podium lors du Championnat Mondial en Malaisie!

Clinique d'allaitement

Dès le 1er septembre, les réunions du groupe d'entraide-allaitement auront lieu à la Maison de la Famille de Hull, 132, St-Jacques, Hull, tous les jeudis de 13h à 15h. Info : 561-5248.

La Leche

Prochaine rencontre de la Ligue La Leche, secteur Gatineau, le mardi 3 septembre, 13h, à la Maison de Naissance de l'Outaouais, 175, Maple. Sujet : retour à la maison. Info : Céline, 669-7618. Autres rencontres à

Club Macintosh

Réunion mensuelle du Club Macintosh de l'Outaouais le mardi 3 septembre, 19h30, au Collège de l'Outaouais, 333, Cité des Jeunes, pièce 2.911. Info : Malcolm Corcoran, 770-6445.

Ste-Maria-Goretti

Les activités du club de l'âge d'or Ste-Maria-Goretti débiteront le mardi 3 septembre au sous-sol de l'église au 664, Duberger, Gatineau. Joueurs de bridge également recherchés. Info : Yvette Pilon Maisonneuve, présidente, 663-5410.



Incluant

- Nettoyer
- Fissures
- patche froide
- tâche d'huile

Estimation GRATUITE

Spécial d'automne

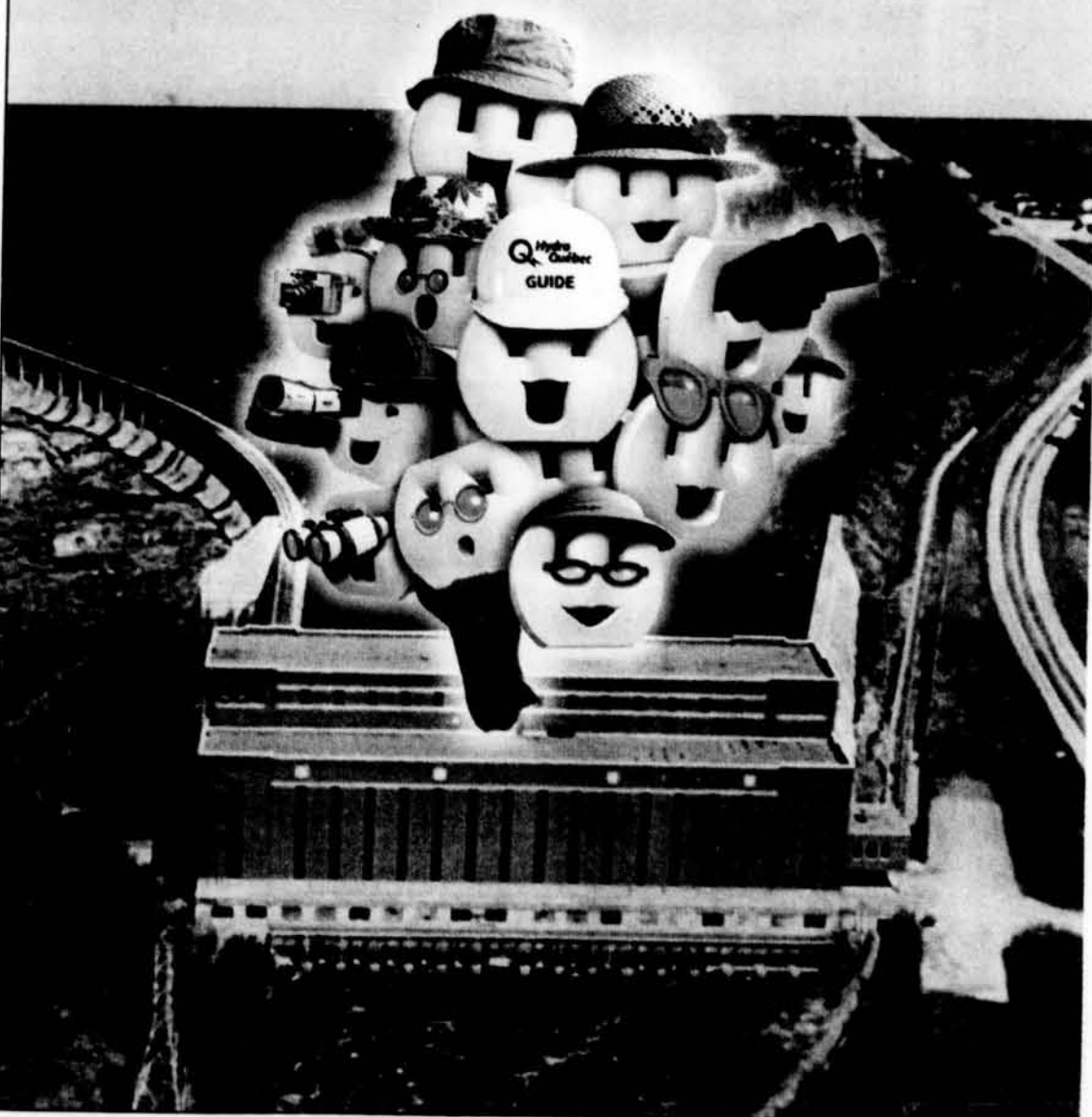
Rabais de **15%**

La fierté d'un travail bien fait!

- facile à nettoyer
- Réduit les \$\$ d'entretien
- Résiste au gaz, huile et sel
- Ajoute des années à votre pavé
- Noircit sans lustrer votre asphalte.

Vincent & Philippe : 262-3413

Visites gratuites pour familles branchées



La centrale des Rapides-Farmers

Une fenêtre sur le monde de l'hydroélectricité, tout près de chez vous.

Jusqu'au 2 septembre, visites commentées d'une durée de 75 minutes, du mercredi au dimanche à 9 h 30, 11 h, 12 h 30, 14 h et 15 h 30.

Entrée gratuite.

Route 307, Gatineau

Pour information : 1 800 365-5229

www.hydroquebec.com/visitez



Au Grand Prix de l'Outaouais... champion pour la qualité du service, champion pour le confort, champion des économies.

La Formule 1 pour le chauffage et l'eau chaude, c'est le gaz !

Nettement plus de **performance** : plus de **confort**, plus **rapide**, plus **efficace**, plus **économique**.

Feu rouge • Passez en première vitesse, changez votre système de chauffage* pour le gaz naturel et gardez le pied sur le frein de vos frais de chauffage.

Feu jaune • Qualifiez-vous avec une fournaise au gaz d'un rendement énergétique supérieur à 90% et obtenez 1 thermostat électronique programmable gratuit + 100\$ de rabais postal.*

Feu vert • Accélérez avant le 15 octobre et vous obtiendrez 24 mois pour payer sans intérêts.*

* Résidentiel seulement. Sur approbation de crédit.

Gazifère

Une société **ENBRIDGE**

Plein gaz

771-8321

sur le gaz !

Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais tiendra des café-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes le mercredi 4 septembre, 19h30, à la Maison Fleur-Ange, 300, chemin de la Montagne, secteur Hull, et le lundi 16 septembre, 19h30, à la salle Hervé-Roy, sous-sol de l'église St-René Goupil, 400, Raymond, secteur Gatineau. Info : 777-4232.

Dépendance affective

Les rencontres du groupe Intimité sur la dépendance affective reprendront le mercredi 4 septembre à St-Andrews United Church, 144, Maple,

secteur Gatineau. Aucun frais d'inscription. Info : 669-7661.

Aînés de St-René

Le club les Aînés de St-René reprend ses activités le mercredi 4 septembre avec un dîner à 11h30 suivi de pétanque atout en après-midi au sous-sol de l'église St-René, 400, Raymond, Gatineau. Il y aura inscriptions pour les différentes activités qui débiteront en septembre : quilles (663-9723), cours de danse en ligne (243-0040), sacs de sable (663-5918), vie active (663-6086) bistro (663-9306), artisanat (643-1238) et bridge, en octobre (663-0290). Info : 643-2610.



Maisons par Excellence depuis 1984

7 nouveaux modèles à visiter !

Unifamiliales à partir de 142,900\$



Plusieurs modèles en inventaire pour possession rapide

CENTRE DE PRÉSENTATION MAISONS NEUVES

8, boul. du Plateau, Hull

lundi à jeudi 12h à 20h

samedi & dimanche 12h à 17h

jours fériés 12h à 17h

(819) 595-5962

www.junic.ca



PLATEAU

Au pied du parc de la Gatineau !

Le recyclage, on le fait ensemble.
La récupération, on s'en occupe.



CÈDRES RECYCLÉS

VOUS avez une haie de cèdres?

C'est le temps idéal pour la tailler.

www.cedarleaf.org

Dans la région, on ne jette pas les branches de cèdres,

Cèdres recyclés de l'Outaouais les récupère et les recycle gratuitement.

Service gratuit de cuillette

(819) 771-3446

Recycler, c'est intelligent ! Aidez-nous à diminuer l'utilisation des sites d'enfouissement. Nous produisons de l'huile essentielle et redistribuons le paillis de cèdres gratuitement.

LES ANNONCES (819) 776-2121

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Bonjour
Dimanche

Transcontinental
MÉDIAS



- IMMOBILIER achat et vente 100
- IMMOBILIER location 200
- MARCHANDISES 300
- SERVICES 400

- SERVICES PERSONNELS 500
- SERVICES FINANCIERS 550

- MARCHÉ DE L'EMPLOI 600
- FORMATION/CULTURE 700

- AVIS 800
- VÉHICULES achat, service, vente 900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes. Votre annonce classée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:
6.20\$ pour 10 mots.
38¢ du mot additionnel (taxes en sus)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

36 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basess Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Mercredi, 17h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.

VISA, MasterCard, Cartes

AVIS
Nous désirons aviser notre clientèle que le centre d'appels des annonces classées sera fermé
LUNDI, 2 septembre 2002

105 Propriétés à vendre
1 2 3. CLIC! Vendu! Sinon possibilité de remboursement complet. www.clicmaison2000.com pour vendre rapidement sans commission. Vente garantie parce que nous nous annonçons dans 134 journaux, chaque semaine!!! Vente garantie parce que 73% des acheteurs magasinent leur future propriété sur Internet. Notre concept 9 à 17 photos, texte descriptif complet, une pancarte et la garantie que vous vendrez!!! ** Certaines conditions s'appliquent *** A partir de seulement 249 99\$ (514)990-2542. Engagements représentatifs.

AFFICHEZ-VOUS, pour vendre, louer, acheter: www.maisonvendreoutaouais.com

205 Logements/ appartements à louer
MASSON/ Anger rue Mongeon, 2 chambres, prises laveuse-sécheuse, remise intérieure, 400\$ non chauffé non éclairé, 1er novembre possibilité 1er octobre, (819)281-0094

225 Propriétés à louer
GATINEAU: maison à louer, 3 c. à c., libre 15 septembre, (819)243-1351

240 Chambres à louer
ANGERS: accès cuisine, laveuse, sècheuse, idéal dame, (613)277-1954

AYLMER: 2 chambres pour étudiants à partir de 275\$ mois, libre. Buanderie, cuisine, salon accessibles (819)685-9528

RÉSIDENTE partagée. Secteur de prestige. Accès cuisine/ buanderie. Non-fumeur 270\$ mois, (819)777-0646

260 Chalets à louer
NOTRE-DAME du Laus: spécial août et septembre pour location de chalet, 10% d'escompte sur le prix régulier, de plus nous payons les taxes, 1-866-767-2889, 1-(450)472-1934

305 Ameublement
LIT simple tubulaire blanc (avec matelas), 80\$. Aussi lit simple capitaine, mélamine blanc (avec matelas), 125\$. (819)243-6098

MOBILIER de cuisine, table ronde, 4 chaises, bahut, chène foncé, 280\$. (819)663-8517

PIANO app. bonne condition, table de salon, verticaux (819)776-2884

310 Divers à vendre
A BAS PRIX! Matériaux impeccables - prix parfaits! Vente sur plus d'inventaire, nous payons la TPS sur achat de 500\$ et plus de bois traité et de ciment. Bois traité: 5'4"x6"-8" 2.99\$, baronin 0.16\$, 4'x4"-8" 5.49\$, 4'x4"-10" 6.09\$, Bardeau asphalte 5.99\$, membrane 49.99\$. Contreplaqué 1/2 15.99\$, 5/8 19.99\$, 3/4 21.99\$. Panneau gaulré 1/4 4.99\$, Plancher flottant 0.69¢ pi.ca., sans colle 0.99¢ pi.ca. Panneau plancher flottant 4 x 8 0.12¢ pi.ca (3.84\$ feuille). Valde du 1er au 7 septembre 2002. Matériaux A Bas Prix: (819)986-5720

ADAM et Eve, Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulettes acceptées. Brochure gratuite, Samedi 24 août "Party Dégustation", Dimanche, 25 août, party spaghetti (819)336-4320

ADAM et Eve, Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulettes acceptées. Brochure gratuite, Samedi 31 août "Party Gala" Dimanche, 1er septembre "party buffet", (819)336-4320

BALLES de foin rondes, 4'x4', après 18h00, (819)463-4132

310 Divers à vendre
CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant 10 à 15 degrés par jour. Fabricant "bouillottes" au bois et à l'huile, neuves et usagées. Réserveur "Stainless" soudure argon. www.lsbilodeau.com sans frais 1-888-557-4767

320 Animaux
9 chiots Schnauzer nain, vaccinés, vermifugés, 250\$ chaque, (819)671-0384

323 Articles de sport
PLANCHE à neige (Liquid) avec attaches 5150 neuve, valeur 475\$ demande 350\$, cellulaire (819)328-2988

370 Matériaux de construction
PLANCHERS de bois franc, brut ou pré-venis 2 1/4, 3-1/4, 4-1/4 3/4 épais. Prix d'usine à partir de 0.99\$ pi.ca 128 rue Authier, St-Alphonse de Brantby Ouvert 9h-17h lundi au samedi, jeudi et vendredi 9h-19h, 1-866-770-8787 sans frais ou 770-8787

SCIERIE PORTATIVE: 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Nordwood Inc. fabricant de scieries portatives, de déchargeuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995 ext.400-0N

Scierie MSG.
Cèdres blancs à vendre pour clôture/patios 2"x4" 4"x4" etc... Planches régulières et emboutées bois écologiques
819-449-4541

402 Gardiennes disponibles
BIENVENUE aux dîneurs, repas chauds, références, près de l'école St-Rosaire, (819)568-1575

GARDIENNE disponible du lundi au vendredi de 6h à 17h. Bons soins, dîner, plus collations, jeux, bricolage, peinture, près d'un parc. Buckingham (819)281-9610

404 Services domestiques offerts
POUR les gens âgés, femme mature ferait votre ménage district de Hull, (819)772-9603

412 Santé
BIEN-ÊTRE avec "Essences Vibratoires d'Arbres du Canada". www.essences.ca (819)682-0205

424 Astrologie/occultisme
***** A la maison Jo Soleil Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans +, pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation, que ce soit sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves ainsi que vos numéros chanceux de loterie personnels. Prédiction annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. http://pages.infinit.net/josoleil

8 minutes gratuites! Je suis Justine, j'ai 43 ans d'expérience en voyance, tarot et numérologie. Mes collègues sont Claudette, voyance et cartomancie, Mimi, médiumité, rêves et voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Message important: pour les gens qui sont à la recherche d'une ligne de voyance hautement compétente, sachez que 90% de nos appels sont fidèles à nous depuis 1995. Les gens reviennent toujours vers la qualité. Amour, bonheur, argent, santé, naissances, etc. 24h 3.79\$/minute. 1-900-451-5276

424 Astrologie/occultisme
APPEL-SOLUTION: Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyant naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme de Gaspé 1-900-643-5779 2.99\$/min. 18 ans et plus ou (514)843-3611 pour info.

ASTRO-CLUB: ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. Pour consulter Mme Minou, faites l'extension 2079 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 ou 1-800-799-6395 (gens de l'extérieur) visa, master 2.59\$/min (+ taxes) www.predictions2000.com

TELE-VOYANCE avec Céleste: Tei que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport
À bas prix compétitifs, Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

446 Peinture/décoration
HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience, (819)669-9104

510 Agence de rencontres avec permis
LIGNE de rencontre Liaison d'Amour. Bienvenue aux hétéros, gays, couples, composez le (514)766-5029. Service 24 heures 6 fois plus de ligne qu'ailleurs. Spécial bloc à 0.25 cent/minute, 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct, 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code)976-3999, 15\$/appel (0.99\$/min.). Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

Étincelle
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine

www.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

555 Argent à prêter
EMPRUNTEZ sur auto, moto, bateau, motoneige, autres, (819)319-0399 entre 11h00 et 18h00

605 Emplois divers
AMÉLIOREZ votre situation financière. Du confort de votre foyer. Différents postes à combler. Temps partiel/ temps plein. Infos: 1-888-278-6511 www.super-concept.com

ARRONDISSEZ vos fins de mois (500\$) à temps partiel, brochure gratuite
1-877-615-5110

605 Emplois divers
AUGMENTER votre revenu, travailler à domicile, 500\$ à 1,500\$/mois, Estelle: 1(877)789-2706

AUGMENTEZ vos revenus recherche représentant à commission en région pour la vente de planchers de bois franc pour un manufacturier (450)777-8011 ou 1-866-307-0314

AUGMENTEZ votre revenu à partir de votre domicile, de 500\$ à 2500\$ et plus par mois. Industrie de 427 milliards de dollars. Pour brochure gratuite, appelez sans frais au 1-866-285-7033 ou visitez le www.travaileradomicile.com

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 5 à 30 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info 1-866-444-3377 x-slim.com

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égale depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi-FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

CONTANT Laval, motoneiges VTT, recherche commis aux pièces et mécanicien, temps plein/ permanent, expérience dans le domaine un atout! C.V.: (450)666-0826, 1-800-266-8268 demander Chantal

TU cherches un emploi intéressant et payant? Prends ton avenir en main et visite le site www.cfpml.qc.ca

Téléphonistes temps plein ou partiel, travail de soir et le samedi.
Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire 7,25\$/h + bonus.
Travail intéressant.
243-5500

692 Gardiennes demandées
AYLMER: Dame avec expérience. Non-fumeuse. Pour garder bébé de 6 mois, 2-3 jours/semaine. A mon domicile. (819)684-2037

RECHERCHE gardienne, 4 jours/semaine, 16h à 17h30, enfants 7-9-11 ans, secteur Wichwood, références. (819)682-4464 après 18h

RECHERCHE gardienne, 5 jours/semaine, 7h30 à 16h00, enfants 2-4-7 ans, secteur Hull, références. (819)772-9782

RECHERCHE gardienne/ garderie pour garder jumeaux 14 mois, les avant-midis, du lundi au vendredi, Ferme Limbour, (613)957-2118

605 Emplois divers
PUBLI-SAC
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS pour nos distributions du mercredi et samedi. Revenu secondaire intéressant. Véhicule obligatoire. Activité familiale intéressante. Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JAP-JBB Line Cosmetics 643-5217
JIT-JJV Marc Lefleur 243-8937
JEX-JET-JEZ Normand Pilon 688-1500
JMA-JMB-JMJ Michel Lamontagne 682-6719
JOM-JOL Jean-Marc Mongeau 806-3837
Petite-Nation Raymond Soucy 427-4586

605 Emplois divers
Miss Hall's Personnel Service
Nous recherchons candidat(e)s bilingue avec cote de sécurité:

Bibliothéconomie
Administration
Réception

Télécopieur: (613) 233-5280
Courrier électronique: careers@misshallspersonnel.ca

COMPAGNIE INTERNATIONALE
Recherche représentantes
Salaire à la commission: 10% à 50%
Informations (613) 788-0650

Tu aimes l'horticulture? Tu es entre 17 et 35 ans? Tu es bénéficiaire de l'assurance emploi? NOUS AVONS DU TRAVAIL POUR TOI! 663-7183 ou jardinsbio@gosympatico.ca

AYLMER: Dame avec expérience. Non-fumeuse. Pour garder bébé de 6 mois, 2-3 jours/semaine. A mon domicile. (819)684-2037

RECHERCHE gardienne, 4 jours/semaine, 16h à 17h30, enfants 7-9-11 ans, secteur Wichwood, références. (819)682-4464 après 18h

RECHERCHE gardienne, 5 jours/semaine, 7h30 à 16h00, enfants 2-4-7 ans, secteur Hull, références. (819)772-9782

RECHERCHE gardienne/ garderie pour garder jumeaux 14 mois, les avant-midis, du lundi au vendredi, Ferme Limbour, (613)957-2118

705 Cours
BESOIN d'aide? Cours privés d'anglais ou français, niveau primaire, (819)568-1575

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com; brpchure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 649-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand

705 Cours
Baladi
Cours pour débutantes et intermédiaires dès le 23 septembre
Suzie 568-6308

845 Prières/remerciements
MERCi MON DIEU
Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. J.G.P.

910 Motos à vendre
MOTO Goldwing 1982, très bon état, demande 2.500\$ (819)246-5825

915 Véhicules de loisir
10 VTT Bombardier usagés, modèle Traxter 1999, 2000, 2001, 4x4, bon prix. G. Contant 1-888-266-8268

940 Tracteurs/machinerie agricole
ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques; "bulldozers", pépines, "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant. Tel: (819)353-1777

975 Divers
Hydroponique
Aéroponie
Système d'éclairage
Produits Horticoles
1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

980 Camions/camionnettes à vendre
FORD Ranger 1986, automatique, en bonne condition, propre; 2.500\$. Bateau Springbox 1989, 20' moteur "Evinrude" 100 forces; toile neuve, 8,000\$ discutable. Motorisé 1974 Chevrolet Station, renové/peinturé à neuf, évalué 15,000\$. (819)593-2021 (pagette), (819)743-1141 cell.

985 Autos à vendre
1995, Pontiac Grand-Am, 129,000 km, toute équipée, 4,400\$. (819)319-0399

CHRYSLER LeBaron 2.5 Turbo 1989 recherche décapotable ou coupé 2 portes; peu importe son état, pour pièces. Pagette message: (514)981-3949 ou après 18h, Michel (450)623-0346 rés. ou michel@infonet.com

Les Amputés de guerre
JAMAIS PLUS LA GUERRE!

Dans les films hollywoodiens, la guerre est dépeinte sous des couleurs attrayantes. Notre série vidéo JAMAIS PLUS LA GUERRE! présente, de son côté, des comptes rendus véridiques des batailles.

Les Vainqueurs (enfants amputés) perpétuent l'héritage des Amputés de guerre.

JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses horreurs.

Vous pouvez emprunter gratuitement les productions vidéo de l'Association ou les acheter au prix coûtant. Pour consulter la liste des documents vidéo de notre série JAMAIS PLUS LA GUERRE!, vous pouvez visiter le site Web de l'Association, au www.amputesdeguerre.ca, ou commander un dépliant aux numéros suivants: Montréal: tél.: (514) 398-0759. Téléc.: (514) 398-0699. -ACCÈS FACILE- tél.: 1-800-250-3030. Téléc.: 1-800-219-8988

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité: 1319628 RR0001

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Rénovations
M.P. CONTRACTEUR
• Nouveau dans la région
• Renovation neuve/usagée
• Travail de qualité garantie
• Estimation gratuite
• Escompte pour ainés(es)
• Licencié R.B.Q. 8225-8237-26
685-1608 (MAURICE)

Excavation
Les Entreprises Lantagne
880 8280 1424 24
- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
Denis : 665-1776

Paysagiste
PELOU-NEIGE
Tonte de gazon
Déneigement
Bon prix
246-2472

AVIS PUBLIC
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO : 550-32-010061-023
Bref d'exécution
LOU NIANTE
Partie demanderesse
-VS-
FRANCINE BILODEAU ET GUY BERTHELET
Partie défenderesse
Le 13^{ème} jour SEPTEMBRE 2002 à 11h00, au 40, RUE JUMONVILLE, #2, HULL, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de FRANCINE BILODEAU ET GUY BERTHELET saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule de marque Chevrolet Cavalier 4 portes couleur gris environ 1990, immatriculé 892 CFX.
Conditions
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE
Informations:
MARTIN LARLÈCHE
huissier de justice pour le district de Hull
Trudel Favreau,
huissiers de justice
819-595-9262

AVIS DE VENTE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO : 2001002312/B142055
SUZANNE HUPE, PERCEPTEUR DES AMENDES POUR LA VILLE DE GATINEAU
Partie demanderesse
-VS-
JEAN-MARC VALLIÈRES
Partie défenderesse
Le 12^{ème} jour de SEPTEMBRE 2002 à 10:00 heures, au 182 St-André #4, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:
2 téléviseurs, 3 magnétoscopes, 1 guitare électrique, 1 ampli, 1 enceinte acoustique, 1 système informatique avec accessoires, 1 meubles pour ordinateur en bois brun et noir avec tiroir pour clavier, 1 radio, 1 jeu vidéo Playstation avec 2 manettes, 1 lot de 7 moniteurs assortis, 1 lot d'environ 16 claviers assortis, 1 lot d'environ 13 bases ou tours assorties avec composantes assorties, 2 imprimantes, le tout avec accessoires.
ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISE
Gatineau, ce 28 AOÛT 2002
JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice
District de Hull
PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
203-277 NOTRE-DAME, GATINEAU, QC J8P 1K6
643-1185 / 643-9202

Scouts St-Pierre Chanel

Inscription pour la nouvelle année des Scouts de St-Pierre Chanel le jeudi 5 septembre, de 18h30 à 20h, au sous-sol de l'église St-Pierre Chanel, 15, rue des Groseillers, secteur Hull. Info : Jean Carrier, 778-2416.

Age d'or Templeton

Le club de l'âge d'or de Templeton reprendra ses activités le jeudi 5 septembre, 13h, au local du club situé au sous-sol de l'église Ste-Rose-de-Lima,

861, boul. St-René Est, Gatineau. Info : 663-6789.

St-Paul d'Aylmer

Le club de l'âge d'or St-Paul d'Aylmer reprendra ses activités le jeudi 5 septembre, 19h, au Centre Ernest Lation, 30, rue Court, secteur Aylmer. Bienvenue aux membres actuels et nouveaux. Info : Reina Bastien, présidente, 684-5279.

Méditation, partage et silence

Gulabo offre des rencontres les 1^{er} et 3^e jeudis soirs, débutant le 5 septembre, secteur Aylmer. Info : 682-0205.

Scouts Jean XXIII

Assemblée générale et inscription

du 27^e groupe Scout Jean XXIII le vendredi 6 septembre, 19h, au Centre communautaire Le Baron, rue Du Barry. Pour fille ou garçon de 7 à 17 ans. Également, adultes recherchés pour devenir bénévoles dans le mouvement Scout Jean XXIII. Formation et encadrement. Info : 561-3426.

Retraités flyés

Rencontre des retraités flyés de Gatineau-Outaouais le 6 septembre, 18h45, au 12, rue Picardie, Centre communautaire Riviera. Info : 457-4925.

Vente de garage

Vente de garage du Club de patinage de Gatineau, le samedi 7 septembre, de 10h à 15h à l'aréna Campeau, 165, des

Sables, secteur Gatineau. Vente d'articles de patinage usagés (patins et robes de pratique et de compétition).

Souper gastronomique

Le 7 septembre aura lieu un souper gastronomique à la portugaise au profit de la Société canadienne du cancer, au Centre communautaire portugais Les Amis Unis. Info et billets : 777-4428.

Légion de Pointe-Gatineau

Les dames auxiliaires de la Légion canadienne de Pointe-Gatineau, 86, Champlain, annoncent la reprise des soupers du vendredi le 6 septembre, 18h. Un whist militaire est également prévu pour 8 septembre, 14h. Info : 561-4103.

Abitaouais

Soirée 5 à 7 des Abitaouais le vendredi 6 septembre à la Brasserie de la Draves des Promenades. Info : Ginette, 246-0136 ou 776-8000.

Secteur Fournier

Fête pour tous organisé par l'Association Fraternité du Secteur Fournier au Centre PA Guertin, 16, Bériault, secteur Hull, le samedi 7 septembre. Marché aux puces de 10h à 18h et plusieurs autres activités, pour jeunes et moins jeunes. Inof : 776-2702 ou 770-8052.

Familles Leduc

L'Association des familles Leduc organise son rassemblement annuel à Thurso, le 7 septembre. Info et réservations : Guy Leduc, 514-328-1856.

Ventes de garage

La Soupière de l'Amitié tiendra des ventes de garage le samedi 7 septembre, au 297, Notre-Dame et 306 Notre-Dame, secteur Gatineau. Tables à louer. De 8h à 15h30. Info : Diane ou Mme Filion, 663-6777.

Vente de garage

La vente de garage du CHSLD Champlain de Gatineau aura lieu le 7 septembre, de 9h à 15h, au 510, boul. La Vérendrye Est. Également, pâtisserie, artisanat et BBQ. En cas de pluie, l'événement aura lieu à l'intérieur.

Congrès Al-Anon

Congrès Al-Anon de Gatineau avec la participation d'Alateen (adolescents), les 7 et 8 septembre à l'église Ste-Maria-Goretti, 664, Du Berger, Gatineau. Thème : « Est-ce que la consommation d'alcool d'une autre personne vous dérange? ». Info : 669-0543.

Toastmaster

Le club oratoire Toastmaster Le Marquis tiendra une réunion le lundi 9 septembre, 18h30, au Centre de ressources de la Basse-Ville d'Ottawa, 40, Cobourg. Info : Sébastien Demers, 595-4654.

Danse en ligne

L'Association communautaire de Touraine vous invite à sa danse en ligne qui débute le lundi 9 septembre au 12, Picardie, Gatineau (Centre communautaire Riviera). Intermédiaire, 13h15 à 14h45 et débutant, de 15h à 16h30. Info : 568-3030 ou 568-3145.

Le christianisme

Première d'une série de rencontres hebdomadaires le 9 septembre, 18h30, au sous-sol de l'église Sainte-Rose-de-Lima, à Gatineau, avec le conférencier Franz Plangger, pdg de la firme de haute technologie Solacom. Thème : le christianisme, une religion fautive, ennuyeuse et démodée? Repas et discussion. Réservations : 663-7684.



Ville de
Gatineau

AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATIONS MINEURES AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 1005-99 DE L'EX-VILLE DE GATINEAU

AVIS PUBLIC est donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 17 septembre 2002, statuera sur les demandes de dérogations mineures suivantes:

1. 46, chemin de la Savane, secteur Gatineau (district électoral 11)

Nature et effet

- Pour permettre l'aménagement d'espace à bureau et régulariser l'implantation de l'aire de stationnement:
 - Réduire de 28 cases à 22 cases le nombre de cases de stationnement requis pour le nouvel usage.
 - Réduire de 1 mètre à 0 mètre la marge latérale et de 3 mètres à 2,1 mètres la marge avant pour régulariser l'implantation de l'aire de stationnement.

2. 60, rue de Turin, secteur Gatineau (district électoral 10)

Nature et effet

- Pour régulariser l'implantation du garage détaché de l'habitation et situé dans la cour arrière:
 - Réduire de 0,5 mètre à 0 mètre la distance minimale requise entre un garage et la ligne arrière de la propriété.

3. 36, rue Brosseau, secteur Gatineau (district électoral 12)

Nature et effet

- Pour permettre la conversion d'une galerie en véranda d'une largeur supérieure aux normes prescrites:
 - D'augmenter de 2 mètres à 2,44 mètres la largeur permise pour une véranda.
 - D'augmenter de 2 mètres à 2,44 mètres l'empriement maximal permis dans la marge arrière pour l'implantation d'une véranda.

4. 1309, rue de Mistassini, secteur Gatineau (district électoral 14)

Nature et effet

- Pour permettre la pose d'un matériau de type Canexel sur le mur de l'habitation donnant façade sur la rue en remplacement d'un matériau de maçonnerie prescrit par le règlement:
 - D'annuler la norme exigeant que tout mur donnant façade sur une rue soit recouvert de 50 % de maçonnerie.

5. 1386, rue Rolland, secteur Gatineau (district électoral 13)

Nature et effet

- Pour régulariser l'implantation d'une piscine creusée:
 - De réduire de 1,5 mètre à 1,3 mètre la distance minimale requise entre une piscine et la ligne latérale de la propriété.

Lors de la séance qui se tiendra à la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull, le mardi 17 septembre 2002 à 19h30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à ces demandes de dérogations mineures.

GATINEAU, ce 1^{er} septembre 2002

Richard D'Auray
Greffier adjoint

4^E TOURNOI DES RECRUES



À L'ARÉNA ROBERT-GUERTIN DE HULL du 4 au 8 septembre 2002

FORFAIT DISPONIBLE 20\$ POUR TOUTES LES PARTIES

PRIX D'ENTRÉE : 5\$ ADULTES 2\$ ENFANTS

VENEZ VOIR PLUSIEURS FUTURES VEDETTES DE LA LNH

FREDRIK SJOSTROM



JAY BOUWMEESTER



MIKE COMICAREK



JASON SPEZZA



L'OUTAOUAIS TERMINE DEUXIÈME EN SAUVETAGE

Trois jeunes de la région se rendront au Championnat canadien

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'équipe de sauvetage de l'Outaouais F1 a terminé au second rang du Championnat Nord-Est de sauvetage en plage, qui a eu lieu au parc Major de St-Agathe-des-Monts, dans les Laurentides, les 16 et 17 août derniers.

L'équipe composée de Vincent Riopel, Gino Lévesque, Julie Rioux et Marie-Hélène Burke a obtenu 1006 points, consolidant leur avance sur le Power Pack de Domaine de Rouville. L'équipe montréalaise Sea Devil a été couronnée championne avec une avance de 55,5 points sur leurs rivaux de l'Outaouais.

L'équipe de la région a connu une très bonne première journée, obtenant des podiums dans la majorité des épreuves de relais en équipe. La seconde journée était dédiée aux performances individuelles et nos locaux ont impressionné.

Le Gatinois Vincent Riopel a récolté trois médailles (l'or au 90m course, l'argent à l'aquaplane 600m et le bronze au Beach Flag), suivi de Gino Lévesque et Julie Rioux, obtenant chacun deux podiums. Burke a obtenu une médaille pour compléter l'équipe.

Riopel était satisfait autant de sa performance que celle de ses coéquipiers, lui qui en est à une quatrième participation à ces championnats : «Nous nous sommes entraînés à toutes les semaines au Lac Beauchamp. Je

remercie Richard (Bieri) et Manon (Fournier) pour leur support également pour les entraînements».

Par ailleurs, Vincent Riopel participera à ses premiers championnats nationaux, cette semaine, en compagnie de Marie-Hélène Burke et de Gino Lévesque, qui auront lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

L'équipe du Québec sera formée de six hommes et six filles et Vincent a indiqué au Bonjour Dimanche qu'il participera probablement aux épreuves de course, de beach flag et d'aquaplane, ses spécialités en sauve-

tage de compétition.

L'étudiant en génie électrique (télécommunication) du Collège de l'Outaouais préfère la compétition à l'extérieur, mais souligne qu'il a l'intention de former une équipe pour la saison hivernale, où les épreuves se font en piscine intérieure.

«J'aime mieux les compétitions de plage, mais je vais participer à celles en piscine cet hiver. C'est aussi un bon moyen pour être en parfaite forme pour l'an prochain». Le jeune homme de 19 ans est présentement sauveteur sur les plages du Parc de la Gatineau.



Le sauveteur gatinois Vincent Riopel tentera de bien se défendre lors du Championnat canadien de sauvetage, qui a lieu à Halifax cette semaine. Photo : Pascal Laplante.

Le RÉFAP au golf



Près de 60 femmes ont pris le départ lors du tournoi de golf du Réfap tenu le 13 août au club de golf de Touraine. Parmi les faits saillants du tournoi, notons que Louise Poirier, conseillère municipale (sur notre photo) de la ville de Gatineau a réalisé un trou d'un coup au 15^e trou. C'est l'équipe de Anne Rainville (Ramada Plaza/Manoir du Casino), Nicole Émond (Nicole Émond coiffure) et Johanne Légaré (Commission scolaire des Portages de l'Outaouais) qui a mérité les honneurs de ce tournoi. La prochaine rencontre aura lieu le 11 septembre au restaurant St-Éloi avec conférencière Dominique Drouin de Charlebois-Trépanier assurances. Réservations : 568-0202.

LIGUE DE HOCKEY A.P.L.

40 ans et plus SAISON 2002

Inscription : le mardi 3 septembre 2002, de 18 h 30 à 21 h 00

Endroit : Au local de l'A.P.L., 74, rue Moreau (Gatineau)

Coût : 25 \$ carte de membre de l'A.P.L. 275 \$ Activité

INFORMATION:

Pierre Gour
246-0713



Viens jouer à GOLF EN NEUF



La Fondation Pierre-Janet

La Classique Transcontinental Médias GOLF EN NEUF

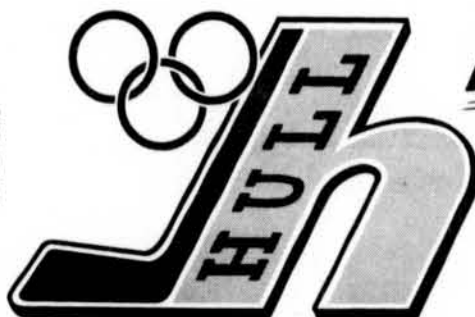
Édition 2002, au profit de la Fondation Pierre-Janet

LE MARDI 10 SEPTEMBRE 2002
DÉPART 15H. 150,00\$ PAR JOUEUR
AU CLUB DE GOLF MONT CASCADES
PRÉSIDENT D'HONNEUR DAN GAY

Chaque joueur est assuré d'un prix d'une valeur de 100\$ et plus.
Pour plus d'informations : Ginette Raymond, bur.: 776-8000,
Télé.: 776-8038, Courriel : ginette_raymond@ssss.gouv.qc.ca



Le Groupe Housfy



OLYMPIQUES DE HULL



Info billetterie 773-7360

www.olympiquesdehull.com

MATCHS À VENIR

- Dimanche 15 septembre
Shawinigan 19 h 00
- Vendredi 20 septembre
Rouyn-Noranda 19 h 30
- Dimanche 22 septembre
Sherbrooke 19 h 00
- Vendredi 27 septembre
Victoriaville 20 h 00
- Dimanche 29 septembre
Montréal 19 h 00



MEGA MITSUBISHI

FINALEMENT ARRIVÉE

LOUEZ OU ACHETEZ UNE MITSUBISHI 2003

MITSUBISHI N'ATTEND PLUS QUE VOUS !

<p>ECLIPSE SPIDER 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 34 887\$</p> <p>Moteur 4 cyl. en ligne de 2.4 L (GS) ou moteur V6 3.1 de 200 ch à 24 soupapes (GT) Boîte manuelle à 5 rapports ou automatique quadrivitesse Sportronic Suspension à 4 roues indépendantes Chaîne stéréo Mitsubishi Infinity Premium de 100 W AM/FM/lecteur CD et 7 haut-parleurs Tot escamotable de la même couleur que l'intérieur Vitres, blocage des portières et rétroviseurs extérieurs à commande électrique Direction à crémaillère Roues en alliage Direction à crémaillère. Becquet arrière de la couleur de la carrosserie Régulateur de vitesse, indicateurs revêtus de titane Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Châssis évolutif plus sécuritaire à l'impact Poutrelles de protection des portières en acier tubulaire</p>	<p>MONTERO 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 41 987\$</p> <p>Loge 7 personnes grâce à une banquette arrière amovible qui se range sous le plancher. Rangement couvert sous le plancher Moteur V6 de 3.5 L à 24 soupapes. Boîte automatique quadrivitesse (XL3) ou automatique 5 vitesses Sportronic (Limited) Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Châssis évolutif plus sécuritaire à l'impact Poutrelles de protection des portières en acier Construction monocapote. Suspension à 4 roues indépendantes Frein à disque ventilé sur les 4 roues et ABS MultiMode™ 10 réglages du siège du conducteur Régulateur de vitesse. Vitres et blocage des portières à commande électrique Chaîne stéréo Mitsubishi AM/FM/lecteur CD de 100 W Système antivol avec télédéverrouillage Sangles et ancrage de ceintures de sécurité inférieures pour sièges d'enfants 2 courants gonflables latéraux à l'avant</p>	<p>DIAMANTE 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 26 757\$</p> <p>10 réglages du siège conducteur Régulateur de vitesse. Conditionnement d'air automatique Chaîne stéréo Mitsubishi AM/FM/lecteur CD de 100 W Système antivol avec télédéverrouillage Vitres, blocage des portières et rétroviseurs extérieurs à commande électrique Lampes de cabine arrière et de lecture de carte et éclairage intérieur à gradation Console centrale avec accoudoir et rangement Arrêt automatique des phares. Moteur V6 de 3.5 L et de 205 ch Boîte automatique quadrivitesse à programmation adaptative Roues en alliage. Suspension à 4 roues indépendantes Frein à disque sur les 4 roues. ABS et système électronique de répartition de la force de freinage. Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Commande intérieure lumineuse d'ouverture du coffre</p>	<p>ECLIPSE COUPE 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 23 857\$</p> <p>Moteur 4 cyl. en ligne de 2.4 L (RS, GS) ou moteur V6 3.1 de 200 ch à 24 soupapes (GT) Boîte manuelle à 5 rapports ou automatique quadrivitesse (RS) ou automatique quadrivitesse Sportronic™ (GS, GT) Suspension à 4 roues indépendantes Direction à crémaillère Chaîne stéréo AM/FM/lecteur CD Mitsubishi de 100 W Vitres et blocage des portières à commande électrique Indicateurs revêtus de titane. Climatisation Roues en alliage. Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Châssis évolutif plus sécuritaire à l'impact Poutrelles de protection des portières en acier tubulaire</p>
<p>MONTERO SPORT 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 32 497\$</p> <p>Moteur V6 à 24 soupapes de 3 L (ES, LS) ou de 3.5 L (XLS, Limited) 8 réglages du siège conducteur, y compris l'appui lombaire Vitres, blocage des portières et rétroviseurs extérieurs à commande électrique Climatisation Chaîne stéréo Mitsubishi AM/FM/lecteur CD de 100 W Tableau de commande plafonné doté de 3 rangements (véhicules sans toit ouvrant) Sièges avant et arrière rabattables Plaques de protection sous la carrosserie Boîte automatique quadrivitesse à programmation adaptative Système d'échappement en acier inoxydable Sangles et ancrage de ceintures de sécurité inférieures pour sièges d'enfants Poutrelles de protection des portières en acier</p>	<p>GALANT 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 23 097\$</p> <p>Climatisation Chaîne stéréo Mitsubishi AM/FM/lecteur CD de 100 W Vitres et blocage des portières à commande électrique Moteur 4 cyl. en ligne de 2.4 L (DE, ES, LS) ou moteur V6 de 3 L et de 195 ch à 24 soupapes (ES V6, LS V6, GTZ) Boîte automatique quadrivitesse à programmation adaptative Système d'échappement en acier inoxydable Suspension à 4 roues indépendantes Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Sangles et ancrage de ceintures de sécurité inférieures pour sièges d'enfants Châssis évolutif plus sécuritaire à l'impact Poutrelles de protection des portières en acier tubulaire Commande intérieure lumineuse d'ouverture du coffre Arrêt automatique des phares</p>	<p>OUTLANDER 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 26 757\$</p> <p>AM/FM/DC Mitsubishi 140 W • 4 haut-parleurs Verrouillage électrique (y compris le hayon arrière) Vitres électriques Rétroviseurs latéraux électriques Ceintures de sécurité à trois points d'attache et appui-tête à toutes les places Prises 12 volts (2, incluant dans l'espace de rangement) Groupe d'instruments analogiques à contraste élevé Horloge analogique Éclairage dans tout l'habitacle • variateur d'intensité Vitres teintées Essuie-glaces et lave-glaces à balayage intermittent Hayon à compartiments de rangement intégrés au plancher Indicateurs de tours latéraux à l'avant. Roues en acier 16" et enjoliveurs pleins Phares à marche/arrêt automatique</p>	<p>LANCER 2003</p>  <p>MITSUBISHI À PARTIR DE 15 995\$</p> <p>Vitres, blocage des portières et rétroviseurs extérieurs repliables à commande électrique Chaîne stéréo Mitsubishi AM/FM/lecteur CD de 100 W 8 réglages de siège du conducteur. Climatisation Colonne de direction réglable en hauteur. Arrêt automatique des phares Moteur 4 cyl. en ligne de 2 L à 16 soupapes Boîte manuelle à 5 rapports ou boîte automatique quadrivitesse à programmation adaptative Suspension à 4 roues indépendantes Système d'échappement en acier inoxydable Ceintures de sécurité à 3 points à toutes les places Sangles et ancrage de ceintures de sécurité inférieures pour sièges d'enfants Châssis évolutif plus sécuritaire à l'impact Poutrelles de protection des portières en acier tubulaire Commande intérieure lumineuse d'ouverture du coffre</p>

Plus de 600 véhicules d'occasion en inventaire

<p>2000-2001 Kia Sportage 4x4</p>  <p>Automatique ou manuelle, équipée, 4 portes 1 avec cuir À partir de 16 995\$ / 189\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000 Dodge Durango SLT</p>  <p>V-8, automat., cuir, tout équipé. À partir de 28 995\$ / 321\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-1999 Toyota Tercel</p>  <p>2 ou 4 portes, man., ou autom., bas km, certain balance de garantie. À partir de 7 995\$ / 89\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999 Toyota Tacoma 4x4</p>  <p>5 vit., clim., CD, roues mag., X-Cab, V-6, bas km À partir de 22 995\$ / 254\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999 Contour / Mystique</p>  <p>V-6/4 cyl., automatique, 4 portes, équipée, bas km. À partir de 9 995\$ / 111\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2001 Saturn</p>  <p>2 ou 4 portes, familiale, auto., et man., bas km, certain avec clim. et équipée. À partir de 8 495\$ / 95\$ max 2 sem. tout inclus</p>
<p>1999-2001 Taurus ou Sable</p>  <p>4 portes ou familiale, automatique, V-6, tout équipée, bas km À partir de 11 995\$ / 131\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2001 Ford Focus</p>  <p>2 ou 4 portes, familiale, auto., ou man., équipée, bas km À partir de 10 995\$ / 119\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001 Chrysler P/T Cruiser, LTD</p>  <p>4 portes, climatiseur, automatique, cuir, équipée, bas km. À partir de 23 495\$ / 259\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2000 S-10 ou Sonoma</p>  <p>2X4 ou 4X4, auto. ou man., 4 ou 6 cyl., certains avec capot allongé, 2 ou 3 portes, bas km, certifiés. À partir de 10 995\$ / 121\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998 - 2001 Jetta, Reg. / Turbo Diesel</p>  <p>automatique, manuelle climatiseur, tout équipées, certaines avec cuir, toit bas km, balance de garantie À partir de 14 995\$ / 165\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-2001 Acura EL 1.6</p>  <p>5 vit./auto., clim., équipées. À partir de 13 995\$ / 159\$ CHOIX DE 9 max 2 sem. tout inclus</p>
<p>1999-2000 Ford Explorer Sport LTD XLT</p>  <p>4.0 L., 6 cyl., 2 ou 4 portes, certains 4x4, clim., cuir. À partir de 17 995\$ / 199\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2002 Civic</p>  <p>Automatique, clim., Bal garantie Honda À partir de 16 795\$ / 186\$ 0 dépôt max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-2001 Mazda 626</p>  <p>auto., ou man., clim., équipée, bas km, bal. de garantie. À partir de 11 995\$ / 136\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-2000 Elantra</p>  <p>Auto. ou 5 vit., 4 portes ou familiale, certaines avec clim., bas km À partir de 6 995\$ / 79\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001 Nissan X-Terra SE</p>  <p>automat., 4x4, V-6, clim., tout équipé, bas km Seulement À partir de 27 995\$ / 311\$ 0 dépôt max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1998-2002 Sentra</p>  <p>Automatique, clim., Bal. garantie Nissan À partir de 10 995\$ / 121\$ 0 dépôt max 2 sem. tout inclus</p>
<p>2002 Acura RSX</p>  <p>Triptonic, 17 500 km, clim., groupe élect., -mags- bal. de garantie Acura. À partir de 22 995\$ / 254\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2001 Cougar</p>  <p>auto. ou man., V-6, clim., -mags-, équipées, bas km. À partir de 14 995\$ / 167\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2000-2001 Toyota Echo</p>  <p>automatique, climatiseur, bas km, balance de garantie Toyota. À partir de 12 995\$ / 145\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2000 Windstar GL/LX/SE</p>  <p>auto., V-6, certains avec 2 clim., -mags-, tout équipées, bas km À partir de 12 995\$ / 145\$ CHOIX DE 15 max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2001 Venture/Trans Sport</p>  <p>Auto., V-6, certaines avec 2 clim., -mags- tout équipées, très bas km 22 833 km 27 664 km 33 862 km À partir de 13 995\$ / 149\$ CHOIX DE 45 max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2001 Malibu</p>  <p>Auto., 4 ou 6 cyl., climatiseur, équipées, bas km, certifiées. À partir de 11 995\$ / 126\$ max 2 sem. tout inclus</p>
<p>2001 Mercedes ML 430 AWD</p>  <p>transmission TripTronic, cuir, tout équipée 52 995\$</p>	<p>1998-2002 Toyota Corolla</p>  <p>4 portes, automat. ou manuelle, certains avec clim., bas km. À partir de 9 995\$ / 111\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2001 Cavalier/Sunfire</p>  <p>auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines tout équipées, avec clim., "mags". À partir de 7 495\$ / 84\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>1999-2000 Balzer/Jimmy 4X4</p>  <p>Balzer 4X4, Auto, climatiseur, -mags-, 2 ou 4 portes bas km. À partir de 16 995\$ / 189\$ max 2 sem. tout inclus</p>	<p>2001 Cadillac Catera</p>  <p>automat., V-6, cuir, toit, seulement 10 000 km, tout équipée. Seulement 34 995\$</p>	<p>1999 Daewo Leganza</p>  <p>automat., 4 portes, clim. 10 495\$ / 116\$ max 2 sem. tout inclus</p>

www.megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-2277 AUTO

« Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 2 septembre 2002 »

OUVERT
8 JOURS/SEM.